

# Manual de instruções

## Banho de água / Banho-maria com torneira de purga



**200207**



**PORTUGUÊS**  
**Tradução**  
**do manual de instruções original**

**Índice**

<b>1. Segurança.....</b>	<b>2</b>
1.1 Indicações de segurança .....	2
1.2 Explicação dos símbolos.....	4
1.3 Fontes de riscos.....	5
1.4 Utilização de acordo com as disposições.....	7
<b>2. Informações gerais .....</b>	<b>8</b>
2.1 Responsabilidade e garantia.....	8
2.2 Direitos de autor.....	8
2.3 Declaração de conformidade .....	8
<b>3. Transporte, embalagem e armazenamento.....</b>	<b>9</b>
3.1 Controle na entrega.....	9
3.2 Embalagem.....	9
3.3 Armazenamento.....	9
<b>4. Dados técnicos.....</b>	<b>10</b>
4.1 Especificações técnicas .....	10
4.2 Especificação dos elementos do aparelho.....	10
<b>5. Instalação e utilização .....</b>	<b>11</b>
5.1 Instalação.....	11
5.2 Utilização.....	12
<b>6. Limpeza.....</b>	<b>13</b>
<b>7. Reciclagem .....</b>	<b>14</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

## 1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

### 1.1 Indicações de segurança

- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.

- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve abandonar o aparelho sem supervisão durante a sua utilização.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

## 1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



### **PERIGO!**

***Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.***

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos ocorrentes deste risco.



### **ATENÇÃO!**

***Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.***

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.



### **CUIDADO!**

***Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.***

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.



### **NOTA!**

***Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.***



### **SUPERFÍCIE QUENTE!**

***O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!***

- Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos destas ameaças.

### 1.3 Fontes de riscos



**PERIGO!**

#### **Perigo de choque eléctrico!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho, se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho funcionar incorrectamente, estiver danificado ou tiver caído. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve encomendar o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado, para evitar quaisquer riscos.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada:
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.



**PERIGO!**

#### **Perigo de sufocamento!**

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.



## ATENÇÃO!

### Perigo de queimadura!

Para evitar os efeitos deste perigo, deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança.

- Assegurar-se de que o líquido não irá ferver para fora durante o funcionamento do aparelho. Não sobrecarregar o depósito.
- Antes de entornar a água do depósito, deve permitir que esta arrefeça.
- Durante a troca de recipientes GN ou quando operar junto do banho-maria quente, existe o risco de queimadura das mãos com as superfícies quentes ou com o vapor quente. Deve utilizar luvas de protecção durante a utilização do aparelho.
- Durante o funcionamento ou após ligar o aparelho **nunca** deve colocar as mãos dentro do aparelho. Antes deve certificar-se de que o aparelho está desconectado da corrente eléctrica (ficha desconectada da tomada), e a água no depósito está fria. Para verificá-lo, deve colocar a mão 2 a 5 cm por cima do depósito.



## ATENÇÃO!

### Perigo de incêndio e explosão!

No caso de uma utilização incorrecta do aparelho, existe o risco de incêndio ou explosão, devido ao incender do seu conteúdo.

Para evitar os efeitos resultantes desses riscos, deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança.

- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, que se incendiam com facilidade (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode provocar a sua evaporação e como efeito de contacto com as fontes de ignição, pode ser provocada uma deflagração e levar a danos pessoais e patrimoniais.
- Em caso de incêndio, antes de proceder com a acção de extinção do fogo, primeiro deve remover a ficha da tomada ou desconectar o aparelho da corrente eléctrica.  
**Atenção:** Não molhar o aparelho com água, enquanto o mesmo estiver ainda sob tensão: **Perigo de choque eléctrico!**



## CUIDADO!

**Para evitar uma eventual danificação do aparelho, deve respeitar as seguintes indicações.**

- Nunca deve utilizar o aparelho sem água no depósito! Controlar regularmente o nível de água.

## 1.4 Utilização de acordo com as disposições



### **CUIDADO!**

**O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e deve ser operado apenas por pessoal qualificado de restaurantes, cantinas e locais afins.**

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

**O banho-maria serve apenas para manter a temperatura dos produtos** em respectivos recipientes GN.

**Não deve utilizar o banho-maria para:**

- preparar produtos;
- colocar e aquecer líquidos ou materiais inflamáveis, nocivos para a saúde e facilmente voláteis, etc.



### **CUIDADO!**

**Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.**

**Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.**

**Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.**

## 2. Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



#### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!**

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

### 2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



#### **NOTA!**

**Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.**

### 2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

## **3. Transporte, embalagem e armazenamento**

### **3.1 Controle na entrega**

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

### **3.2 Embalagem**

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.  
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

### **3.3 Armazenamento**

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

## 4. Dados técnicos

### 4.1 Especificações técnicas

Nome	Banho de água / Banho-maria com torneira de purga
Nº de ref.:	200207
Material:	aço cromoníquel
Medida:	1/1 GN, prof. 200 mm
Regulação de temperatura:	1 – 10
Conexão:	1,2 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões:	L 355 x P 550 x A 295 mm
Peso:	9,5 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

### 4.2 Especificação dos elementos do aparelho



## 5. Instalação e utilização

### 5.1 Instalação

#### Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem. Eliminar a película de protecção do aparelho.



#### **CUIDADO!**

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.
- Colocar o aparelho sobre um substrato plano, estável, seco e impermeável, resistente a altas temperaturas.
- **Nunca** deve colocar o aparelho junto da berma da mesa, para não permitir que o mesmo se incline ou caia.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve posicionar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Não colocar o aparelho perto de postos com fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Não colocar o aparelho junto das paredes de materiais inflamáveis.
- Deve manter uma distância apropriada de todos os lados, das paredes, armários, estantes, etc. para assegurar uma circulação livre do ar quente, que é soltado pelo aparelho.

#### Conexão



#### **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

**No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!**

**Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).**

**O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!**

**O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.**

**O cabo de alimentação não deve ser desligado puxando pelo cabo, deve segurar sempre pelo corpo da ficha.**

- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.
- O aparelho deve ser colocado de forma a que haja fácil acesso à ficha e que em caso de possibilidade o aparelho possa ser desligado rapidamente da corrente eléctrica.

## 5.2 Utilização

- Antes de iniciar a utilização, o aparelho deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as indicações do ponto 6 “**Limpeza**”.
- Rodar a maçaneta do regulador de temperatura para a posição “0”.
- Assegurar-se de que a torneira de purga está fechada (alavanca para a esquerda).
- Encher o depósito com água. O nível de enchimento deve ser adaptado à profundidade dos recipientes GN utilizados.



### NOTA!

**Adicionar água quente ao depósito do aparelho, desta forma poupará tempo e energia!**



### ATENÇÃO!

**Tomar atenção, para que o nível de água não seja inferior à marca “MIN”!  
Deve controlá-lo regularmente durante o funcionamento!**

- Conectar o aparelho a uma tomada apropriada.
- Ligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF**. O controlo verde de alimentação sobre o interruptor acende-se.
- Configurar a maçaneta do regulador de temperatura sobre a temperatura desejada.
- O aparelho está pronto a manter a temperatura dos produtos.
- Colocar um recipiente GN apropriado (1/1 GN, profundidade 200 mm) no depósito do aparelho e encher com os produtos desejados, **quentes**.
- Após terminar a utilização, deve rodar a maçaneta do regulador de temperatura para a posição “0” e desconectar o aparelho da tomada (puxando pela ficha!).
- Antes de esvaziar o depósito de água pela torneira de purga, deve aguardar até que o aparelho arrefeça.

- ❖ O aparelho está equipado com uma função de **protecção contra o sobreaquecimento (bloqueio de temperatura)**. Quando o aparelho for acidentalmente ligado sem água ou com um nível de água no depósito demasiado baixo, é iniciada a protecção que desliga o aparelho.

Antes de esvaziar o depósito de água pela torneira de purga, deve aguardar até que o aparelho arrefeça.

Premir o botão **RESET** através da abertura na placa de fundo (com um pino isolado, p.ex. um testador de voltagem unipolar ou uma chave de fenda isolada). Tem que ser audível um “**clique**”. O aparelho está novamente pronto a funcionar.

## 6. Limpeza



### ATENÇÃO!

Antes da limpeza deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!).

**O aparelho não pode ser directamente enxaguado com uma fluxo de água. Por isso não deve aplicar um fluxo sob pressão para a limpeza do aparelho! Prestar atenção para evitar uma intrusão de água no aparelho.**

- Limpar regularmente o aparelho.
- Não utilizar produtos que contenham cloro ou produtos ásperos ou agressivos para a limpeza, pois podem danificar a superfície do aparelho.
- Não utilizar objectos afiados nem ferramentas para eliminar sujidades fortes.
- Antes de iniciar a limpeza, deve aguardar **sempre** que o aparelho e a água no depósito arrefeçam, caso contrário existe o **risco de incêndio!**
- Colocar um recipiente apropriado com capacidade suficiente por baixo da torneira de purga. Esvaziar completamente o depósito de água.
- Lavar o depósito com água quente com adição de um produto de limpeza neutral. Utilizar adicionalmente um pano macio ou esponja. Enxaguar com água limpa, que deve ser escorrida pela torneira de purga.
- Passar o corpo do aparelho com um pano macio e húmido.
- Em caso de uma utilização intensa do aparelho, sobre o fundo do aparelho podem acumular-se sedimentos de calcário. Os mesmos devem ser regularmente eliminados com uma solução de vinagre com água ou com um produto descalcificante, disponível no mercado (respeitar as indicações do produtor colocadas sobre a embalagem).

## 7. Reciclagem

### Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



**ATENÇÃO!**

**Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.**



**CUIDADO!**



**Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.**